

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 mars 2006

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, du Code d'instruction criminelle, le Code pénal, le Code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

Documents de la Chambre des représentants:

Doc 51 **1467/ (2004/2005) :**

- 001: Projet de loi.
- 002: Avis du conseil supérieur de la justice.
- 003: Remplacement.
- 004 à 011: Amendements.
- 012: Rapport.
- 013: Texte adopté par la commission (art. 77 de la Constitution).
- 014: Texte adopté par la commission (art. 78 de la Constitution).
- 015: Rapport (annexes).
- 016: Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat (art. 77 de la Constitution).

Doc 51 **1951/ (2004/2005) :**

- 001: Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat (art. 78 de la Constitution).

Voir aussi :

Compte rendu intégral : 14 juillet 2005

Documents du Sénat:

3-1313 - 2005/2006 :

- N° 1: Projet évoqué par le Sénat.
- N°s 2 à 4: Amendements.
- N° 5: Rapport.
- N° 6: Texte amendé par la commission.
- N° 7: Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.

Annales du Sénat : 30 mars 2006

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 maart 2006

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het Wetboek van strafvordering, het Strafwetboek, het Burgerlijk Wetboek, de nieuwe gemeentewet en de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers:

Doc 51 **1467/ (2004/2005) :**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Advies van de Hoge raad voor de justitie.
- 003: Ter vervanging.
- 004 tot 011: Amendementen.
- 012: Verslag.
- 013: Tekst aangenomen door de commissie (art. 77 van de Grondwet).
- 014: Tekst aangenomen door de commissie (art. 78 van de Grondwet).
- 015: Verslag (bijlagen).
- 016: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat (art. 77 van de Grondwet).

Doc 51 **1951/ (2004/2005) :**

- 001: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat (art. 78 van de Grondwet).

Zie ook :

Integraal verslag : 14 juli 2005

Stukken van de Senaat:

3-1313 - 2005/2006 :

- Nr. 1: Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.
- Nrs 2 à 4: Amendementen.
- Nr. 5: Verslag.
- Nr. 6: Tekst geamendeerd door de commissie.
- Nr. 7: Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat : 30 maart 2006

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Dispositions modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Art. 2 (*nouveau*)

Il est inséré dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la place de l'article 37bis, rétabli par la loi du 7 mai 2004, qui devient l'article 38, un article 37bis rédigé comme suit:

«Art. 37bis. — § 1^{er}. Le juge ou le tribunal peut faire une offre restauratrice de médiation et de concertation restauratrice en groupe si les conditions suivantes sont remplies:

1^o il existe des indices sérieux de culpabilité;

2^o la personne qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction déclare ne pas nier être concernée par le fait qualifié infraction;

3^o une victime est identifiée.

Une offre restauratrice ne peut être mise en œuvre que si les personnes qui y participent y adhèrent de manière expresse et sans réserve, et ce, tout au long de la médiation ou de la concertation restauratrice en groupe.

§ 2. La médiation permet à la personne qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction, aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, aux personnes qui en ont la garde en droit ou en fait ainsi qu'à la victime, d'envisager ensemble, et avec l'aide d'un médiateur neutre, les possibilités de rencontrer les conséquences notamment relationnelles et matérielles d'un fait qualifié infraction.

HOOFSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFSTUK II

Bepalingen tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Art. 2 (*nieuw*)

In de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, wordt, in de plaats van artikel 37bis, hersteld bij de wet van 7 mei 2004, dat het artikel 38 wordt, een artikel 37bis ingevoegd, luidende:

«Art. 37bis. — § 1. De rechter of rechtbank kan een herstelrechtelijk aanbod doen van bemiddeling en herstelgericht groepsoverleg wanneer de volgende voorwaarden zijn vervuld:

1^o er bestaan ernstige aanwijzingen van schuld;

2^o de persoon die ervan wordt verdacht een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, verklaart zijn betrokkenheid bij het als misdrijf omschreven feit niet te ontkennen;

3^o een slachtoffer is geïdentificeerd.

Een herstelrechtelijk aanbod kan enkel worden toegepast indien de personen die eraan deelnemen er uitdrukkelijk en zonder voorbehoud mee instemmen en dit blijven doen zolang de bemiddeling of het herstelgericht groepsoverleg duurt.

§ 2. De bemiddeling heeft tot doel de persoon die ervan wordt verdacht een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, de personen die hem in rechte of in feite onder hun bewaring hebben alsook het slachtoffer, de mogelijkheid te bieden om samen en met hulp van een onpartijdige bemiddelaar, onder meer aan de relationele en materiële gevolgen van een als misdrijf omschreven feit tegemoet te komen.

Le juge ou le tribunal propose, par écrit, aux personnes visées au premier alinéa de participer à une médiation.

§ 3. La concertation restauratrice en groupe permet à la personne qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction, à la victime, à leur entourage social, ainsi qu'à toutes personnes utiles, d'envisager, en groupe et avec l'aide d'un médiateur neutre, des solutions concertées sur la manière de résoudre le conflit résultant du fait qualifié infraction, notamment en tenant compte des conséquences relationnelles et matérielles résultant du fait qualifié infraction.

Le juge ou le tribunal propose une concertation restauratrice en groupe à la personne qui lui est déférée et qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction, aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et aux personnes qui en ont la garde en droit ou en fait.

La ou les victimes sont informées par écrit.

§ 4. Le juge ou le tribunal informe les personnes visées au § 2, alinéa 1^{er}, et au § 3, alinéa 2, qu'elles peuvent:

1^o être conseillées par leur avocat avant d'accepter l'offre restauratrice;

2^o se faire assister d'un avocat dès le moment où l'accord auquel aboutissent les personnes visées aux § 2, alinéa 1^{er}, et § 3, alinéa 2, est fixé.»

Art. 3 (nouveau)

Il est inséré dans la même loi un article 37ter, rédigé comme suit:

«Art. 37ter. — § 1^{er}. Le juge ou le tribunal fait parvenir une copie de sa décision au service de médiation ou au service de concertation restauratrice en groupe, reconnu par les autorités compétentes, organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-ci. Ce service est chargé de mettre en œuvre l'offre restauratrice.

De rechter of de rechtbank stelt aan de personen bedoeld in het eerste lid schriftelijk voor om deel te nemen aan een bemiddeling.

§ 3. Het herstelgericht groepsoverleg strekt ertoe aan de persoon die ervan wordt verdacht een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, aan het slachtoffer, aan hun sociale omgeving, alsook aan alle dienstige personen, de mogelijkheid te bieden om in groep en met de hulp van een onpartijdige bemiddelaar, in overleg uitgewerkte oplossingen te overwegen over de wijze waarop het conflict kan worden opgelost dat voortvloeit uit het als misdrijf omschreven feit, onder meer rekening houdend met de relationele en materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit.

De rechter of de rechtbank stelt een herstelgericht groepsoverleg voor aan de persoon die voor hem wordt gebracht en ervan wordt verdacht een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, aan de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen en aan de personen die hem in rechte of in feite onder hun bewaring hebben.

Het of de slachtoffers worden schriftelijk op de hoogte gebracht.

§ 4. De rechter of de rechtbank brengt de in § 2, eerste lid, en § 3, tweede lid, bedoelde personen ervan op de hoogte dat zij:

1^o raad kunnen inwinnen bij een advocaat alvorens in te gaan op het herstelrechtelijk aanbod;

2^o zich kunnen laten bijstaan door een advocaat vanaf het ogenblik dat het akkoord dat de in § 2, eerste lid, en § 3, tweede lid, bedoelde personen bereiken wordt vastgelegd.»

Art. 3 (nieuw)

In dezelfde wet wordt een artikel 37ter ingevoegd, luidende:

«Artikel 37ter. — § 1. De rechter of rechtbank laat een afschrift van haar beslissing toekomen aan de door de bevoegde overheden erkende bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg, die georganiseerd wordt door de gemeenschappen of beantwoordt aan de door de gemeenschappen gestelde voorwaarden. Deze dienst wordt belast met de tenuitvoerlegging van het herstelrechtelijk aanbod.

§ 2. Si les personnes visées à l'article 37bis, § 2, alinéa 1^{er}, et § 3, alinéa 2, ne prennent pas contact, dans les huit jours ouvrables à partir de la proposition du tribunal, avec le service de médiation ou le service de concertation restauratrice en groupe, ce service prend contact avec les personnes citées pour leur faire une offre restauratrice.

§ 3. Le service de concertation restauratrice en groupe contacte, en concertation avec les personnes visées à l'article 37bis, § 3, alinéa 2, les personnes de leur entourage social et toutes autres personnes utiles.

Le service de médiation peut, moyennant l'accord des personnes visées à l'article 37bis, § 2, alinéa 1^{er}, impliquer d'autres personnes ayant un intérêt direct à la médiation.»

Art. 4 (nouveau)

Il est inséré dans la même loi un article 37quater, rédigé comme suit:

«Art. 37quater. — § 1^{er}. Si la médiation ou la concertation restauratrice en groupe mène à un accord, l'accord, signé par la personne qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction, par les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ainsi que par la victime, est joint au dossier judiciaire.

En cas de concertation restauratrice en groupe, une déclaration d'intention de la personne qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction est également insérée. Elle y explique les démarches concrètes qu'elle entreprendra en vue de restaurer les dommages relationnels et matériels et les dommages subis par la communauté et d'empêcher d'autres faits dans le futur.

L'accord obtenu doit être homologué par le juge ou le tribunal. Celui-ci ne peut modifier son contenu. Le juge ou le tribunal ne peut refuser l'homologation que si l'accord est contraire à l'ordre public.

§ 2. Si l'offre restauratrice n'aboutit pas à un accord, les autorités judiciaires ou les personnes concernées par l'offre restauratrice ne peuvent utiliser ni la reconnaissance de la matérialité du fait qualifié infraction par la personne présumée d'avoir commis un fait qualifié infraction, ni le déroulement ou le résultat de l'offre restauratrice en défaveur du jeune.

§ 2. Indien de personen bedoeld in artikel 37bis, § 2, eerste lid en § 3, tweede lid, binnen acht werkdagen te rekenen vanaf het voorstel van de rechtbank geen contact opnemen met de bemiddelingsdienst of de dienst voor herstelgericht groepsoverleg, neemt deze dienst contact op met genoemde personen om hen een herstelrechtelijk aanbod te doen.

§ 3. De dienst voor herstelgericht groepsoverleg neemt in overleg met de personen bedoeld in artikel 37bis, § 3, tweede lid, contact op met de personen uit hun sociale omgeving en alle andere dienstige personen.

De bemiddelingsdienst kan, met akkoord van de in artikel 37bis, § 2, eerste lid bedoelde personen, ook andere personen met een direct belang bij de bemiddeling betrekken.»

Art. 4 (nieuw)

In dezelfde wet wordt een artikel 37quater ingevoegd, luidende:

«Art. 37quater. — § 1. Indien de bemiddeling of het herstelgericht groepsoverleg leidt tot een akkoord, wordt het door de persoon die verdacht wordt een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, alsook het slachtoffer, ondertekende akkoord bij het gerechtelijk dossier gevoegd.

Bij een herstelgericht groepsoverleg wordt ook een intentieverklaring toegevoegd van de persoon die ervan wordt verdacht een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd. Hierin verklaart deze welke concrete stappen hij zal ondernemen om de relationele en materiële schade en de schade aan de gemeenschap te herstellen en om verdere feiten in de toekomst te voorkomen.

Het bereikte akkoord moet door de rechter of de rechtbank worden gehomologeerd. Deze kan de inhoud ervan niet wijzigen. De rechter of de rechtbank kan de homologatie slechts weigeren indien het akkoord strijdig is met de openbare orde.

§ 2. Ingeval het herstelrechtelijk aanbod niet tot een akkoord leidt, kunnen door de gerechtelijke overheden of de bij het herstelrechtelijk aanbod betrokken personen noch de erkenning door de persoon die verdacht wordt een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd van de werkelijkheid van het als misdrijf omschreven feit, noch het verloop of het resultaat van het herstelrechtelijk aanbod worden gebruikt ten nadele van de jongere.

Le service de médiation ou de concertation restauratrice en groupe établit un rapport succinct sur le déroulement de l'offre restauratrice en groupe et sur son résultat. Ce rapport est soumis à l'avis des personnes visées à l'article 37bis, § 2, alinéa 1^{er} et § 3, alinéa 2. Il est joint au dossier de la procédure.

§ 3. Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'une intervention du service de médiation ou de concertation restauratrice en groupe sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.»

Art. 5 (*nouveau*)

Il est inséré dans la même loi un article 37quinquies, rédigé comme suit:

«Art. 37quinquies. — § 1^{er}. Le service de médiation ou le service de concertation restauratrice en groupe établit un rapport succinct sur l'exécution de l'accord et l'adresse au juge ou au tribunal ainsi qu'au service social compétent.

§ 2. Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient avant le prononcé du jugement, le tribunal doit tenir compte de cet accord et de son exécution.

§ 3. Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient après le prononcé du jugement, le tribunal peut être saisi sur la base de l'article 60 en vue d'alléger la ou les mesures définitives ordonnées à l'encontre de la personne ayant commis un fait qualifié infraction.»

Art. 6 (ancien art. 3)

L'article 38 de la même loi, remplacé par la loi du 2 février 1994, est abrogé.

De bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg stelt een bondig verslag op over het verloop en over het resultaat van het herstelrechtelijk aanbod. Dit verslag wordt ter advies voorgelegd aan de personen bedoeld in artikel 37bis, § 2, eerste lid en § 3, tweede lid. Het wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.

§ 3. De documenten die worden opgemaakt en de mededelingen die worden gedaan in het kader van de tussenkomst van de bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg zijn vertrouwelijk met uitzondering van datgene waarmee de partijen instemmen om het ter kennis van de gerechtelijke instanties te brengen. Ze kunnen niet worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.»

Art. 5 (*nieuw*)

In dezelfde wet wordt een artikel 37quinquies ingevoegd, luidende:

«Art. 37quinquies. — § 1. De bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg stelt een bondig verslag op over de uitvoering van het akkoord en richt het aan de rechter of de rechtbank evenals aan de bevoegde sociale dienst.

§ 2. Ingeval de uitvoering van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels geschiedt vóór de uitspraak van het vonnis, moet de rechtbank rekening houden met dat akkoord en zijn uitvoering.

§ 3. Ingeval de uitvoering van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels plaatsvindt na de uitspraak van het vonnis, kan de zaak bij de rechtbank aanhangig worden gemaakt op grond van artikel 60, teneinde de ten opzichte van de persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, bevolen definitieve maatregel of maatregelen te verlichten.»

Art. 6 (vroeger art. 3)

Artikel 38 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 februari 1994, wordt opgeheven.

Art. 7 (ancien art. 4)

À l'article 42, de la même loi, modifié par la loi du 2 février 1994, les mots «37, 3^o et 4^o» sont remplacés par les mots «37, § 2, alinéa 1^{er}, 6^o à 11^o».

Art. 8 (ancien art. 5)

À l'article 45 de la même loi, modifié par les lois des 21 mars 1969, 2 février 1994, 4 mai 1999, 29 avril 2001 et 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1^o au 2, b), le chiffre «38» est remplacé par le chiffre «57bis».

2^o au 2, c), les mots «47, alinéa 3,» sont insérés entre les mots «37, § 3, 1^o,» et «et 60».

Art. 9 (ancien art. 6)

À l'article 46, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «parents d'accueil,» sont insérés entre les mots «parents» et «tuteurs»

Art. 10 (ancien art. 7)

L'article 47 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

«L'extinction de l'action publique à l'égard de la personne visée à l'article 36, 4^o, à la suite de la mise en œuvre d'une médiation visée à l'article 45^{quater}, ne préjudicie pas aux droits des victimes et des personnes subrogées dans leurs droits d'obtenir une indemnisation, à condition que la victime n'ait pas participé à la médiation ou qu'elle ait participé à une médiation dont l'accord mentionne explicitement qu'il n'a pas été remédié entièrement aux conséquences matérielles du fait qualifié infraction. À leur égard, la faute de l'auteur du fait qualifié infraction est présumée irréfragablement. [...]».

Art. 11 (ancien art. 8)

Un article 48bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

Art. 7 (vroeger art. 4)

In artikel 42 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 2 februari 1994, worden de woorden «37, 3^o en 4^o» vervangen door de woorden «37, § 2, eerste lid, 6^o tot 11^o».

Art. 8 (vroeger art. 5)

In artikel 45 van dezelfde wet gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 2 februari 1994, 4 mei 1999, 29 april 2001 en 24 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in 2, b), wordt het getal «38» vervangen door het getal «57bis»;

2^o in 2, c), worden de woorden «, 47, derde lid,» ingevoegd tussen de woorden «37, § 3, 1^o» en de woorden «en 60».

Art. 9 (vroeger art. 6)

In artikel 46, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «opvangouders,» ingevoegd tussen de woorden «ouders» en «voogden».

Art. 10 (vroeger art. 7)

Artikel 47 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het verval van de strafvordering ten aanzien van de in artikel 36, 4^o, bedoelde persoon, ingevolge de tenuitvoerlegging van een in artikel 45^{quater} bedoelde bemiddeling doet geen afbreuk aan de rechten van de slachtoffers en van de in hun rechten gesubrogeerde personen om een schadevergoeding te verkrijgen, mits het slachtoffer niet heeft deelgenomen aan de bemiddeling of heeft deelgenomen aan een bemiddeling waarvan het akkoord uitdrukkelijk aangeeft dat niet volledig tegemoetgekomen is aan de materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit. Tegenover hen wordt de fout van de dader van het als misdrijf omschreven feit onweerlegbaar vermoed. [...]».

Art. 11 (vroeger art. 8)

In dezelfde wet wordt een artikel 48bis ingevoegd, luidende:

«Art. 48bis. — § 1^{er}. Lorsqu'un mineur est privé de sa liberté suite à son arrestation ou a été mis en liberté contre la promesse de comparaître ou la signature d'un engagement, le fonctionnaire de police responsable de sa privation de liberté doit, dans les meilleurs délais, donner ou faire donner au père et mère du mineur, à son tuteur ou aux personnes qui en ont la garde en droit ou en fait, une information orale ou écrite de l'arrestation, de ses motifs et du lieu dans lequel le mineur est retenu. Si le mineur est marié, l'avis doit être donné à son conjoint plutôt qu'aux personnes susvisées.»

§ 2. Au cas où l'avis n'a pas été donné conformément au présent article et aucune des personnes auxquelles il aurait pu être donné ne s'est présentée au tribunal de la jeunesse saisi de l'affaire, celui-ci peut soit ajourner l'affaire et ordonner qu'un avis soit donné à la personne qu'il désigne, soit traiter l'affaire s'il estime qu'un tel avis n'est pas indispensable. Dans ce cas, il mentionne, dans son jugement, les raisons qui motivent sa décision.»

Art. 12 (ancien art. 9)

À l'article 50 de la même loi, remplacé par la loi du 2 février 1994 et modifié par la loi du 23 janvier 2003, l'alinéa 4 du § 1^{er} et le § 2 sont abrogés, étant entendu que les trois premiers alinéas du § 1^{er} formeront l'article 50.

Art. 13 (ancien art. 10)

À l'article 52ter, alinéa 4, de la même loi inséré par la loi du 2 février 1994, la phrase «La copie de l'ordonnance indique les voies de recours ouvertes contre celle-ci ainsi que les formes et délais à respecter.» est insérée entre les mots «par pli judiciaire.» et les mots «Le délai d'appel».

Art. 14 (ancien art. 11)

Un article 61bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 61bis. — Une copie des jugements et arrêts rendus en audience publique est transmise directement, lors du prononcé de ces décisions, au jeune de douze ans ou plus et à ses père et mère, tuteurs ou personnes

«Art. 48bis. — § 1. Ingeval een minderjarige ingevolge zijn aanhouding van zijn vrijheid is beroofd of in vrijheid is gesteld tegen de belofte om te verschijnen of tegen een ondertekende verbintenis, moet de voor zijn vrijheidsberoving verantwoordelijke politieambtenaar zo snel mogelijk de vader en de moeder van de minderjarige, diens voogd of de personen die hem in rechte of in feite in bewaring hebben, schriftelijk of mondeling in kennis stellen of laten stellen van de aanhouding, van de redenen hiervoor, alsook van de plaats waar de minderjarige wordt opgesloten. Indien de minderjarige gehuwd is, moet het bericht aan diens echtgenoot worden gegeven in plaats van aan bovengenoemde personen.»

§ 2. Als het bericht niet conform dit artikel is gegeven en niemand van degenen aan wie het had kunnen zijn gegeven, zich bij de jeugdrechtbank, waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, heeft aangemeld, kan de jeugdrechtbank hetzij de zaak uitstellen en bevelen dat bericht wordt gegeven aan de persoon die zij aanwijst, hetzij de zaak behandelen als zij dergelijk bericht niet noodzakelijk acht. In dat geval vermeldt zij in haar vonnis de redenen die aan haar beslissing ten grondslag liggen.»

Art. 12 (vroeger art. 9)

In artikel 50 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 februari 1994, en gewijzigd bij de wet van 23 januari 2003, worden § 1, vierde lid, en § 2 opgeheven, met dien verstande dat de eerste drie leden van de eerste paragraaf artikel 50 vormen.

Art. 13 (vroeger art. 10)

In artikel 52ter, vierde lid, van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, wordt de zin «Het afschrift van de beschikking vermeldt de rechtsmiddelen die ertegen open staan evenals de vormen en termijnen die ter zake moeten worden nageleefd.» ingevoegd tussen de woorden «ter kennis gebracht.» en de woorder «De termijn voor hoger beroep».

Art. 14 (vroeger art. 11)

In dezelfde wet wordt een artikel 61bis ingevoegd, luidende:

«Art. 61bis. — Een afschrift van de vonnissen en arresten die in openbare terechtzitting zijn uitgesproken, wordt, onmiddellijk ter zitting, overhandigd aan de jongere die twaalf jaar is of ouder en aan zijn vader en

qui ont la garde en droit ou en fait de l'intéressé, s'ils sont présents à l'audience. Au cas où cette remise n'a pu avoir lieu, la décision est notifiée par pli judiciaire.

La copie des jugements et arrêts indique les voies de recours ouvertes contre ceux-ci ainsi que les formes et délais à respecter.»

Art. 15 (ancien art. 12)

Dans les articles 52, alinéa 1^{er}, 57, 60, modifié par la loi du 2 février 1994, et 61 de la même loi, les mots «du mineur» sont remplacés par les mots «de la personne visée à l'article 36, 4^o».

CHAPITRE III

Dispositions modifiant le Code d'instruction criminelle

Art. 16 (nouveau)

À l'article 594, dernier alinéa, du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 8 août 1997, les mots «, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

Art. 17 (nouveau)

À l'article 595, alinéa 1^{er}, 3^o, du même Code, modifié par la loi du 8 août 1997, les mots «, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

Art. 18 (ancien art. 13)

L'article 606 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

moeder, voogden of personen die de betrokkene in rechte of in feite onder hun bewaring hebben, indien deze ter terechtzitting aanwezig zijn. In de gevallen waar deze overhandiging niet heeft kunnen plaatsvinden, wordt de beslissing per gerechtsbrief ter kennis gebracht.

Het afschrift van de vonnissen en arresten vermeldt de rechtsmiddelen die er tegen open staan, evenals de vormen en termijnen die terzake moeten worden nageleefd.»

Art. 15 (vroeger art. 12)

In de artikelen 52, eerste lid, 57, 60, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994 en 61 van dezelfde wet, wordt het woord «minderjarige» vervangen door de woorden «persoon bedoeld in artikel 36, 4^o».

HOOFDSTUK III

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 16 (nieuw)

In artikel 594, laatste lid, van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1997, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

Art. 17 (nieuw)

In artikel 595, eerste lid, 3^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1997, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

Art. 18 (vroeger art. 13)

Artikel 606 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 606. — Les personnes qui, à la suite d'un dessaisissement prononcé sur base de l'article 57bis de la loi 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, font l'objet d'un mandat d'arrêt, sont placées dans un centre fédéral fermé pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. Ce centre est désigné par le Roi.

Si les mêmes personnes font l'objet d'une condamnation à une peine d'emprisonnement principal ou accessoire, elles exécutent cette peine dans l'aile punitive d'un centre fédéral fermé pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Toutefois, si ces personnes sont âgées de dix-huit ans ou plus et qu'au moment du placement ou ultérieurement, le nombre de places du centre fermé susvisé est insuffisant, elles sont placées dans un établissement pénitentiaire pour adultes.

Si le jeune de dix-huit ans accomplit cause des troubles graves au sein du centre ou met en danger l'intégrité des autres jeunes ou du personnel du centre, le directeur du centre adresse au ministre de la Justice un rapport circonstancié. Celui-ci peut alors renvoyer le jeune dans un établissement pénitentiaire pour adultes.».

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant le Code pénal

Art. 19 (ancien art. 14)

L'article 12 du Code pénal, abrogé par la loi du 10 juillet 1996, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 12. — La réclusion ou détention à perpétuité n'est pas prononcée à l'égard d'une personne qui n'était pas âgée de dix-huit ans accomplis au moment du crime.».

Art. 20 (ancien art. 15)

L'article 30 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Art. 606. — De personen tegen wie, ingevolge een uithandengeving die uitgesproken is op grond van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, een aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, worden geplaatst in een gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Dit centrum wordt aangewezen door de Koning.

Indien voornoemde personen veroordeeld zijn tot een hoofdgevangenisstraf of een bijkomende gevangenisstraf, zitten zij die straf uit in de strafvleugel van een gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Wanneer deze personen achttien jaar of ouder zijn en het aantal plaatsen van voornoemd gesloten centrum op het tijdstip van de plaatsing of later ontoereikend is, worden zij evenwel in een strafinrichting voor volwassenen geplaatst.

Ingeval de jongere die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, het leven in het centrum ernstig verstoort of de integriteit van de andere jongeren of van het personeel van het centrum in gevaar brengt, richt de directeur van het centrum een omstandig verslag aan de minister van Justitie. Deze kan de jongere dan naar een strafinrichting voor volwassenen verwijzen.».

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Art. 19 (vroeger art. 14)

Artikel 12 van het Strafwetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1996, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 12. — Levenslange opsluiting of levenslange hechtenis wordt niet uitgesproken ten aanzien van een persoon die op het tijdstip van de misdaad de volle leeftijd van achttien jaar nog niet had bereikt.».

Art. 20 (vroeger art. 15)

Artikel 30 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Toute mesure provisoire de placement en régime fermé visée à l'article 52^{quater} de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ou dans la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction est imputée à la même condition sur la durée des peines emportant privation de liberté auxquelles la personne renvoyée conformément à l'article 57^{bis} de la loi du 8 avril 1965 précitée est condamnée.».

Art. 21 (nouveau)

À l'article 391^{bis}, alinéa 5, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, les mots «à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

Art. 22 (nouveau)

À l'article 433^{bis}, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, les mots «aux articles 37, 38, 39, 43, 49, 52 et 52^{quater}» sont remplacés par les mots «aux articles 37, 39, 43, 49, 52, 52^{quater} et 57^{bis}», et les mots «à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

CHAPITRE V

Disposition modifiant le Code civil

Art. 23 (nouveau)

À l'article 397, 2^o, du Code civil, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots «à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

«Iedere voorlopige plaatsingsmaatregel in een gesloten opvoedingsafdeling als bedoeld in artikel 52^{quater} van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade of in de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt onder dezelfde voorwaarde toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen waartoe de persoon, verwezen overeenkomstig artikel 57^{bis} van de voornoemde wet van 8 april 1965, is veroordeeld.».

Art. 21 (nieuw)

In artikel 391^{bis}, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

Art. 22 (nieuw)

In artikel 433^{bis}, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, worden de woorden «de artikelen 37, 38, 39, 43, 59, 52 en 52^{quater} van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de artikelen 37, 39, 43, 49, 52, 52^{quater} en 57^{bis} van de wet van van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

HOOFDSTUK V

Bepaling tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek

Art. 23 (nieuw)

In artikel 397, 2^o, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

CHAPITRE VI

Disposition modifiant la nouvelle loi communale*Art. 24 (nouveau)*

À l'article 119**bis** de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes:

1^o) Au § 12, alinéa 5, les mots «, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

2^o) Au § 12, alinéa 7, les mots «, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

3^o) Au § 12, alinéa 8, les mots «, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

CHAPITRE VII

Disposition modifiant la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption*Art. 25 (nouveau)*

À l'article 15 de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, les mots «, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait» sont insérés après les mots «la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse».

HOOFDSTUK VI

Bepaling tot wijziging van de nieuwe gemeentewet*Art. 24 (nieuw)*

In artikel 119**bis** van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999 en laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o) In § 12, vijfde lid, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

2^o) In § 12, zevende lid, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

3^o) In § 12, achtste lid, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

HOOFDSTUK VII

Bepaling tot wijziging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie*Art. 25 (nieuw)*

In artikel 15 van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, worden de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» vervangen door de woorden «de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade».

CHAPITRE VIII**Dispositions finales**Art. 26 (ancien art. 16)

Le ministre de la Justice, en concertation avec les communautés, fait rapport à la Chambre des représentants et au Sénat sur la mise en œuvre de la présente loi et de la loi du ... modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, dans les deux ans de leur entrée en vigueur.

Art. 27 (ancien art. 17)

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut, en vue de sa simplification, modifier l'ordre, le numérotage, la division en titres, chapitres et sections, la rédaction et la terminologie des dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Dans ce cas, le Roi adapte de la même façon quant à la forme les références à ladite loi ou à ses parties ou articles, qui figurent dans d'autres dispositions.

HOOFDSTUK VIII**Slotbepalingen**Art. 26 (vroeger art. 16)

De minister van Justitie brengt, in overleg met de gemeenschappen, verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat over de uitvoering van deze wet en van de wet van ... tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, binnen een termijn van twee jaar na de inwerkingtreding ervan.

Art. 27 (vroeger art. 17)

De Koning kan, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de ordening, de nummering, de onderverdeling in titels, hoofdstukken en afdelingen, de redactie en de terminologie van de bepalingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, wijzigen met het oog op vereenvoudiging.

In dat geval past de Koning tevens de verwijzingen naar de genoemde wet of onderdelen of artikelen ervan die in andere bepalingen voorkomen, dienovereenkomstig naar de vorm aan.

CHAPITRE IX

Entrée en vigueurArt. 28 (ancien art. 18)

À l'exception du présent article, le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi. Celles-ci entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

Bruxelles, le 30 mars 2006

*La présidente du Sénat,**Le greffier du Sénat,*

HOOFDSTUK IX

InwerkingtredingArt. 28 (vroeger art. 18)

Met uitzondering van huidig artikel, bepaalt de Koning da datum waarop elk van de bepalingen van deze wet in werking treden. Deze treden uiterlijk op 1 januari 2009 in werking.

Brussel, 30 maart 2006

*De voorzitter van de Senaat,**De griffier van de Senaat,*

Anne-Marie LIZIN

Luc BLONDEEL